



Bundesamt für Aussenwirtschaft
Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ufficio federale dell'economia esterna
Uffizi federal da l'economia esteriura

3003 Bern,
Bundeshaus Ost

14.12.93

☎ 031 / 322
Fax 031 / 322 23 30

58 82

Ihr Zeichen
Votre signe
Vostra sigla
Voss segn

Unser Zeichen
Notre signe
Nostra sigla
Noss segn

861.5 Polen - hed

An die bei den sieben betroffenen Banken
für das Umschuldungsabkommen mit
Polen zuständigen Kontaktpersonen

Polen: Abschluss des "Debt for Environment Swap"

Sehr geehrte Damen und Herren

Wie wir denjenigen unter Ihnen, die an der "Polen-Aktion" teilnahmen, bereits mitgeteilt haben, konnten wir den Aufkauf von Selbstbehalten von Polen-Forderungen im Umfang von 70 Millionen Franken erfolgreich abschliessen.

Gesamthaft wurden angebotene Selbstbehalte in der Höhe von 11,9 Mio. Franken zu durchschnittlich 14,9 Prozent des Nominalwerts berücksichtigt. Die korrespondierenden ERG-Anteile belaufen sich auf total 58,2 Mio. Franken. Betroffen sind 35 Firmen, deren Anteile von 6 der 7 beteiligten Banken verwaltet werden. Wir haben bereits mit allen Firmen entsprechende Abtretungsverträge unterzeichnet. Die Auszahlung der Kaufpreise ist im Gange (erfolgt durch die ERG-Geschäftsstelle direkt an die Firmen).

Das "Debt for Environment Swap"-Abkommen selbst wird nun bereits am nächsten Freitag, den 17.12.93 in Bern unterzeichnet. Gleichzeitig soll das "Summary of rescheduling lists of Swiss banks" vom 30.11.92 zum Protokoll des Umschuldungsabkommens vom 30.9.92 durch einen Briefwechsel entsprechend angepasst werden.

Wir senden Ihnen deshalb anbei:

- eine Liste der von uns übernommenen Selbstbehalte, die von Ihrer Bank verwaltet werden, geordnet nach Firmen. Die Firmen haben uns die Beträge oder Teile der Beträge angeboten, welche Sie uns zuvor mitgeteilt hatten. Die Angaben sollten daher mit Ihrer Buchhaltung übereinstimmen. In der selben Liste finden Sie in der Kolonne "korr. ERG-Ant." die Höhe des jeweiligen, gemäss dem bankenspezifischen Faktor¹ berechneten, korrespondierenden ERG-Anteils. Den Gesamtbetrag der übernommenen ERG-Anteile, die von Ihrer Bank verwaltet werden, finden Sie unten beim Total in der gleichen Kolonne. Rechts unten steht das Forderungstotal.

-
1. SBG: 4,903227; SKA: 5,810253; SBV, Zürich: 4,760048; SVB, Bern: 4,695240; EFAG: 7,300486; ZKB: 5,239928; SBV, Basel: 3,796671.



- 2 -

Dies ist der Betrag, um den sich das Total Ihrer Bank im "Summary of rescheduling lists of Swiss banks" vom 30.11.92 vermindert. Die Übernahme sowohl der Selbstbehalte als auch der ERG-Anteile erfolgt rückwirkend auf den letzten Zinstermin (also per 30.9.93).

- den Anhang I zum "Debt for Environment Swap"-Abkommen, in welchem die Forderungen, die gestrichen werden, aufgelistet sind.
- den Briefwechsel, der am 17.12.93 unterzeichnet werden soll (nur schweizerisches Alternat), mit den neuen Totalbeträgen, die Polen ab dem 1.10.93 gemäss den im Umschuldungsabkommen vom 30.9.92 festgelegten Bedingungen unverändert bedienen muss.

Wir gehen davon aus, dass alle diese Angaben korrekt sind, möchten Sie aber dennoch bitten, sie aus Ihrer Sicht zu überprüfen. Ohne Ihren Gegenbericht bis **Donnerstag, 16.12.93 um 12:00 Uhr** gehen wir davon aus, dass Sie mit den beiliegenden Angaben, unserem Vorgehen und dem Inhalt des Anhangs I sowie des Briefwechsels einverstanden sind.

Wir möchten uns für unsere kurzfristige Anfrage entschuldigen. Sie ist auf den sehr kurzfristig angesetzten Termin für die Unterzeichnung des Abkommens und des Briefwechsels zurückzuführen.

Für allfällige Fragen in dieser Angelegenheit steht Ihnen der Unterzeichnende gerne zur Verfügung (Tel. 031 322 58 82, Fax 031 322 58 83).

Besten Dank für Ihre Zusammenarbeit.

Mit freundlichen Grüssen



i.A. Bernhard Herold

- Beilagen:
- Liste pro Bank der übernommenen Selbstbehalte, geordnet nach Firmen (für EFAG keine derartige Liste)
 - Anhang I zum "Debt for Environment Swap"-Abkommen
 - Briefwechsel zwischen der Schweiz und Polen vom 17.12.93 betreffend die Änderung des "Summary of rescheduling lists of Swiss banks" vom 30.11.92

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

ZKB

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
BUEHLER, Uzwil	86,036.85	450,826.90	536,863.75
Morgan Guaranty, Zürich	112,481.75	589,396.27	701,878.02
SULZER Wintec, Winterthur	215,326.60	1,128,295.88	1,343,622.48
	=====	=====	=====
Total	413,845.20	2,168,519.05	2,582,364.25
	=====	=====	=====

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

SKA

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
Aluminium-Laufen, Liesberg	3,492.85	20,294.34	23,787.19
BOA, Rothenburg	8,591.70	49,919.95	58,511.65
Hug E., Langnau a.A.	11,655.45	67,721.11	79,376.56
OPTILON, Turgi	16,375.00	95,142.89	111,517.89
PORTESCAP, La Chaux-de-Fonds	97,157.35	564,508.78	661,666.13
SIBER HEGNER, Zürich	5,691.50	33,069.05	38,760.55
SPUEHL, St Gallen	134,819.30	783,334.24	918,153.54
SULZER Wintec, Winterthur	978,041.55	5,682,668.85	6,660,710.40
	=====	=====	=====
Total	1,255,824.70	7,296,659.23	8,552,483.93
	=====	=====	=====

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

SBV-BS

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
LONZA, Basel	406,600.77	1,543,729.35	1,950,330.12
NOVOPAN-Keller, Kleindöttingen	68,911.94	261,635.96	330,547.90
PREMEC, Cadempino	161,236.06	612,160.27	773,396.33
SPUEHL, St Gallen	74,105.43	281,353.94	355,459.37
	=====	=====	=====
Total	710,854.20	2,698,879.53	3,409,733.73
	=====	=====	=====

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

SBV-ZH

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
ALU MENZIKEN, Menziken	21,504.44	102,362.17	123,866.61
Aluminium-Laufen, Liesberg	40,000.00	190,401.92	230,401.92
BALZERS, Zürich	46,867.63	223,092.17	269,959.80
BOA, Rothenburg	49,285.46	234,601.16	283,886.62
BUEHLER, Uzwil	1,976.20	9,406.81	11,383.01
ESCO, Les Geneveys-s/Coffrane	155,325.91	739,358.79	894,684.70
FRYMA, Rheinfelden	146,413.58	696,935.67	843,349.25
Fiduciaire Vernaye, Genève	18,313.40	87,172.66	105,486.06
Kaiser H., Rümlang	80,629.90	383,802.19	464,432.09
MASCH-EXP-FIN, Zürich	785,968.30	3,741,246.83	4,527,215.13
MIKRON AGNO, Lugano	20,000.00	95,200.96	115,200.96
Oerlikon-Bührle, Zürich	200,000.00	952,009.60	1,152,009.60
Oerlikon-Contraves, Zürich	132,260.55	629,566.57	761,827.12
PORTESCAP, La Chaux-de-Fonds	147,218.41	700,766.70	847,985.11
SAPAL, Ecublens	364,190.74	1,733,565.40	2,097,756.14
SIBER HEGNER, Zürich	7,079.80	33,700.19	40,779.99
SIG, Neuhausen	29,632.20	141,050.69	170,682.89

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

SBV-ZH

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
SOLO Fours, Bienne	77,464.96	368,736.93	446,201.89
SPEEDOMATIC, Lengnau/BE	6,110.20	29,084.85	35,195.05
SULZER Wintec, Winterthur	1,067,977.47	5,083,624.02	6,151,601.49
SULZER-Escher Wyss, Zürich	55,251.03	262,997.55	318,248.58
Schenker, Schönenwerd	153,921.76	732,674.97	886,596.73
Walter & Bai, Löhningen	20,000.00	95,200.96	115,200.96
Weidmann H., Rapperswil	480,000.00	2,284,823.04	2,764,823.04
	=====	=====	=====
Total	4,107,391.94	19,551,382.79	23,658,774.73
	=====	=====	=====

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

SBG

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
BALZERS, Zürich	22,751.38	111,555.18	134,306.56
BERNA, Olten	110,424.27	541,435.26	651,859.53
BOA, Rothenburg	95,775.11	469,607.11	565,382.22
BUEHLER, Uzwil	263,765.82	1,293,303.69	1,557,069.51
Baumann F., Forch	39,445.03	193,407.94	232,852.97
Kaesermann + Sperisen, Biel	36,649.89	179,702.73	216,352.62
MASCH-EXP-FIN, Zürich	77,868.42	381,806.54	459,674.96
MIKRON AGNO, Lugano	148,027.33	725,811.60	873,838.93
NOVA-Werke, Effretikon	51,962.00	254,781.48	306,743.48
Oerlikon-Bührle, Zürich	2,863,442.30	14,040,107.60	16,903,549.90
PORTESCAP, La Chaux-de-Fonds	26,734.71	131,086.35	157,821.06
SIBER HEGNER, Zürich	17,132.70	84,005.52	101,138.22
SIG, Neuhausen	15,264.05	74,843.10	90,107.15
SPUEHL, St Gallen	38,709.50	189,801.47	228,510.97
SULZER Wintec, Winterthur	420,066.44	2,059,681.11	2,479,747.55
SULZER-Escher Wyss, Zürich	500,000.00	2,451,613.50	2,951,613.50
Weidmann H., Rapperswil	164,086.32	804,552.47	968,638.79

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

SBG

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
	=====	=====	=====
Total	4,892,105.27	23,987,102.65	28,879,207.92
	=====	=====	=====

BAWI Polen-Swap: Liste pro Bank (linf462) 13.12.93

SVB

Firma	Betrag	korr. ERG-Ant.	Forderung
-----	-----	-----	-----
BOA, Rothenburg	25,321.52	118,890.61	144,212.13
ESCO, Les Geneveys-s/Coffrane	20,007.73	93,941.09	113,948.82
MASCH-EXP-FIN, Zürich	18,956.10	89,003.44	107,959.54
Oerlikon-Contraves, Zürich	18,757.95	88,073.08	106,831.03
SPUEHL, St Gallen	31,427.48	147,559.56	178,987.04
Weidmann H., Rapperswil	410,000.00	1,925,048.40	2,335,048.40
	=====	=====	=====
Total	524,470.78	2,462,516.19	2,986,986.97
	=====	=====	=====

Annex I

List of commercial credits to be forgone according to Article 2:

Of the total amounts of debts listed in the "Summary of rescheduling lists of Swiss banks", signed in Warsaw on November 30, 1992 attached to the Protocol pursuant to the Agreement on the Reduction and Reorganization of Polish debts concluded between the Government of the Swiss Confederation and the Government of the Republic of Poland on September 30, 1992 in Warsaw, the following amounts shall be forgone:

Union Bank of Switzerland, Zürich:	28'879'207.92	Swiss Francs
Swiss Bank Corporation, Zürich:	23'658'774.73	Swiss Francs
Swiss Bank Corporation, Basle:	3'409'733.73	Swiss Francs
Crédit Suisse, Zürich:	8'552'483.93	Swiss Francs
Zürcher Kantonalbank, Zürich:	2'582'364.25	Swiss Francs
Swiss Volksbank, Berne:	2'986'986.97	Swiss Francs
EFAG, Zürich:	-----.--	Swiss Francs
The total amount to be forgone is:	70'069'551.53	Swiss Francs

a/a

Telefax

**Bundesamt für Aussenwirtschaft
Bundeshaus Ost
3003 Bern**

Bern, 14.12.93

☎ 0041-31- 322 58 82

Fax 0041-31- 322 58 83

Unser Zeichen: Polen 861.5 - hed

Anzahl Seiten: 6 bis 8
(inklusive Deckblatt)

DRINGEND

**Schweiz. Bangesellschaft, Zürich
Exportfinanzierungen / KAUM
Herr Bossert
Fax-Nr.: 01 235 45 70**

**Schweiz. Bankverein, Zürich
KO3EX1
Herr P. Michel / Frau J. Meier
Fax-Nr.: 01 223 48 49**

**Schweiz. Bankverein, Basel
KOR-E/ms
Herr A. Huber
Fax-Nr.: 061 288 97 14**

**Schweiz. Kreditanstalt, Zürich
Exportfinanzierung / Hxa
Herr E. Lindegger
Fax-Nr.: 01 333 21 04**

**Zürcher Kantonalbank, Zürich
ASAD/OD/3019
Herr R. Odermatt
Fax-Nr.: 01 212 16 77**

**Schweiz. Volksbank, Bern
Generaldirektion
Herr A. Künzi
Fax-Nr.: 358 75 03**

**EFAG, Zürich
Frau H. Bader
Fax-Nr.: 01 202 27 58**

Siehe beiliegendes Schreiben.

- 3 -

Kopie an: ERG-Geschäftsstelle, Zürich, z.H. Herrn Steinegger
Koordinationsbüro Warschau, z.H. Herrn Leuenberger
ari, ram, esh, sca
maz; hed